# <u>お知らせ: UpToDate 日本語検索機能が改善されました</u>

4つの辞書を用いて最適な英訳を選んで検索

従来は単一の辞書で検索       Medica         Medica       Medica         く文章による検索結果       表示例>	Mapp     Google       B     babylon	単語だけでなく、文章による検索も可 能となりました ※カンマ(、,)や演算子(and/or な ど)は入れないでください ※英語入力→複数の単語を入れる時は スペースをあけてください
<ul> <li>(人における不明熱の原因)</li> <li>新規検索 患者向け情報 最新情報 計算ツール CME 72.5 マイアグ</li> <li>「成人における不明熱の原因 (cause of fever of unknown origin in adults)の 訳語の正しさを評価してください。</li> <li>・ 全てのトビック</li> <li>・ 成人</li> <li>・ 小児</li> <li>・ 患者向け</li> <li>・ 成人における不明熱の病因</li> <li>・ 成人スティル病の臨床症状および診断</li> <li>・ 身咽頭癌の疫学、病因、および診断</li> <li>・ 小児における不明熱の病因</li> <li>・ 肝肉芽腫</li> <li>・ 腫瘍壊死因子受容体-1 関連周期性発熱が</li> <li>・ 甲状腺未分化癌</li> <li>・ 脾性増殖性糸球体腎炎の評価および治療</li> <li>・ ヒト免疫不全ウィルス感染幼児および小り</li> <li>・ 小児の不明熱に対するアプローチ</li> </ul>	全てのトピック へ ウント 検索結果 最も適した文章に英訳し、 ここに表示された英文で トピックを検索いたします Ekg群(TRAPS) 8 8 8 8 10	以下のような場合は直接日本事務所まで お問い合わせ下さい ・日本語で色々検索語を変えても 調べたいトピックが表示されない ・入力した日本語から英訳される単語や 文章が正しくない ※確認や修正に時間がかかる場合がござ いますので、お急ぎの場合は検索語を 英語で入力してください ・表示されるトピックの日本語タイトル 表現が間違っている→日本事務所から米 国本社に修正依頼をかけます
<ul> <li>寝汗がみられる患者に対するアプローチ</li> </ul>	Email : utd Tel	japan@wolterskluwer.com : 03-5427-1930

## 【フリーの自動翻訳サービスについて】 Google Chrome のインストール方法

1. Google や Yahoo! などの検索サイトで「Google Cherome」と入力して検索します。





Google Chrome の利用や日本語翻訳の結果は 利用者ご本人の責任のもとでご利用ください



#### Google Chrome を使った自動翻訳の操作方法

Google Chrome の利用や日本語翻訳の結果は 1. Google Chrome を立ち上げて、UpToDate のページを開きます。 利用者ご本人の責任のもとでご利用ください \_ 0 \_ X 🚺 新規検索 × ☆ = ← → C ↑ www.uptodate.com/contents/search 🗋 Empowering People... 📋 IE ブックマーク ▶ Languages | 当社について | 連絡先 | ヘルプ **UpToDate**<sup>®</sup> ▶ログアウト 新規検索 患者向け情報 最新情報 計算ツール CME 33.5 マイアカウント IDやパスワードを入力する 必要はありません 新規検索: Search in another language | 全てのトビック ▼ 検索 🜔 藥物相互作用 ご自分の言語での検索 • 日本語でUpToDateを検索してナビゲートすることができます。トピックを クリックすると、英語で表示されます。 新機能!日本語で検索語の最初を入力すると、候補が表示されます。 言語の設定を変更するには、"Languages"(右上側)または "Search in another Language"(検索ポックスの上)をクリックしてください。 きちんと接続されている場合 ここに施設名が表示されます © 2013 UpT tion and License Agreement | Release: 21.4 - C21.64 Support Tag: [0604-202.32.214.234-4BFFE987EE-6.18.14-178776802] Licensed JP 🔞 A 🔺 🛱 🏴 ሌ 🛱 2013/06/14 ð 四 E E 61 0

2. 検索して読みたいトピックを開いたら次のいずれかの操作をします。

(パソコンの設定によりどちらの操作を行うか異なります)

Google Chrome の利用や日本語翻訳の結果は 利用者ご本人の責任のもとでご利用ください

※英語ページを開いた段階でページ上部に 「これは英語のページです。翻訳しますか? 翻訳 いいえ」 という表示がされる場合 ※特に何も表示されない場合



<u>数秒で全文が自動的に翻訳されます。</u>

#### ※英語の原文ページに表示を戻したい場合

※英語ページを開いた段階でページ上部に 「このページは英語から日本語に翻訳されました。」 という表示がされる場合 ※特に何も表示されない場合



### 部分的に正しく日本語に翻訳されていない場合に原文を確認する方法

